

La autorrepresentación de los refugiados sirios en los medios de comunicación en Turquía y Alemania

Sefa Secen

La población refugiada está creando cada vez más plataformas de medios de comunicación alternativos para representar mejor su propia perspectiva.

Cuando tres jóvenes trabajadores sirios murieron calcinados en una fábrica de Esmirna, en el oeste de Turquía, el ataque racista no apareció en los principales medios de comunicación turcos, y solo se dio a conocer 35 días después cuando fue documentado por el Observatorio Sirio para los Derechos Humanos¹. En otro incidente, Anas Modamani, refugiado sirio en Alemania, fue fotografiado por los medios de comunicación cuando se tomaba un *selfie* con la canciller Angela Merkel. Basándose en un leve parecido físico, los medios de comunicación afirmaron posteriormente de forma errónea que Modamani era uno de los autores de los atentados suicidas de Bruselas perpetrados por el grupo Estado Islámico. El *selfie* se difundió ampliamente en redes sociales y se incorporó a un relato sobre la seguridad nacional que asociaba a la población refugiada con el terrorismo.

En un intento de hacerse cargo de sus propias narrativas (y, por tanto, de influir en las políticas que les afectan), las personas refugiadas sirias empezaron a crear plataformas alternativas de medios digitales independientes. En estas plataformas², la población siria desempeña un papel activo en la recopilación, información, análisis y difusión de noticias sobre los acontecimientos y asuntos que les afectan o conciernen en los países de acogida. Mientras que los retratos de los medios de comunicación convencionales suelen centrarse en las consecuencias económicas, sociales y políticas de acoger a las personas refugiadas sirias, los medios de comunicación dirigidos por refugiados sacan a la luz las políticas y prácticas de los países de acogida que conducen al aislamiento, la alienación y la discriminación. Por supuesto, la mera existencia de medios de comunicación dirigidos por refugiados no necesariamente lleva aparejada la democratización del discurso sobre ellos. Estas plataformas carecen del poder, la autoridad y la visibilidad que tienen los medios convencionales a la hora de conformar el imaginario público. Además, las perspectivas presentadas en los medios de comunicación dirigidos por personas refugiadas no suelen

quedar recogidas por los medios de comunicación convencionales.

Turquía y Alemania ofrecen interesantes perspectivas sobre el funcionamiento de las plataformas de medios de comunicación dirigidos por personas refugiadas. Ambos países acogen a grandes poblaciones de refugiados sirios: Turquía acoge a cerca de 3,6 millones y Alemania a unos 800 000. Turquía y Alemania son los dos países en los que vemos quizás el mayor nivel de diversidad demográfica dentro de la población de refugiados sirios, y también los mejores ejemplos de autorrepresentación en diversos medios de comunicación. Los periodistas sirios se han mostrado más activos y elocuentes acerca de los temas que les preocupan en estos países que en otros países de acogida de población refugiada siria, como el Líbano y Jordania.

Los medios de comunicación dirigidos por personas refugiadas en Turquía

Las plataformas de medios de comunicación dirigidos por refugiados en Turquía se concentran en la cobertura de varios ámbitos políticos, entre ellos:

Las implicaciones del Estatus de Protección Temporal (TPS, por sus siglas en inglés):

los activistas de los medios de comunicación de las personas refugiadas sirias argumentan que la concesión del TPS, el estatus legal otorgado a la población refugiada siria en Turquía, indica que el Estado considera su presencia como una condición temporal y espera que regresen a Siria en un futuro próximo³.

Las políticas y programas de integración

social del Gobierno: lanzados por la Dirección General de Gestión de la Migración (DGMM, por sus siglas en inglés), principal autoridad responsable de los asuntos generales de migración y protección internacional en Turquía, estos programas son criticados porque solo cuentan con la población siria, mientras que también deberían contar con la ciudadanía turca a nivel local, regional y nacional.

Los peligros de la explotación política de las cuestiones relativas a las personas refugiadas sirias: una estrategia adoptada por los actores políticos para conseguir beneficios electorales o consolidar su poder en Turquía.

Los mitos que circulan sobre la población refugiada en los medios de comunicación convencionales y los ataques racistas hacia esta:

En un contexto de crisis económica en Turquía, estos mitos se centran sobre todo en los costes de acoger a las personas refugiadas y conforman la percepción de la opinión pública. Por ejemplo, el discurso de odio de la población turca hacia las personas refugiadas sirias se intensificó en 2020 al presentarse cada vez más a la población refugiada siria como la principal causa de las pésimas condiciones económicas y la falta de oportunidades laborales en el país⁴.

Los medios de comunicación dirigidos por la población refugiada en Alemania

Los medios de comunicación dirigidos por refugiados en Alemania se han centrado en un conjunto diferente de cuestiones, entre las que se incluyen:

Las limitaciones del estatuto de protección subsidiaria concedido a las personas

refugiadas sirias: entre septiembre de 2015 y febrero de 2016, la Oficina Federal de Migración y Refugiados ofreció a la población siria la condición de refugiados, con lo que se les concede plena protección durante tres años, incluidos documentos de viaje. La población siria también tiene derecho a solicitar la reagrupación familiar. Sin embargo, el Gobierno alemán introdujo una serie de normas más restrictivas en febrero de 2016. En virtud de estas nuevas normas, se concedió a la población siria una protección subsidiaria en lugar de la condición de refugiados convencional, lo que solo les permitía obtener la residencia durante un año y les obligaba a esperar dos para solicitar la reagrupación familiar. Además, la reagrupación familiar se suspendió por completo entre mediados de 2016 y 2018. Los medios de comunicación dirigidos por personas refugiadas trabajaron para concienciar sobre estas normas ilustrando las repercusiones de estas políticas para la vida de las personas refugiadas, como la separación, el aislamiento y la discriminación.

Las consecuencias del levantamiento de la prohibición de deportar a los refugiados: la prohibición de la deportación no se renovó

en diciembre de 2020, lo que significa que las personas refugiadas condenadas por delitos graves podían verse ahora obligadas a regresar a Siria. La deportación ilegal de algunos refugiados afganos a un Afganistán devastado por la guerra en los últimos años agravó los temores entre los refugiados sirios.

Cuestiones más amplias de la sociedad alemana:

en un intento por desbaratar la presentación de las personas refugiadas principalmente como receptoras de ayuda, protección y compasión, las plataformas también optaron por dar espacio y visibilidad a eventos en los que la población siria actuaba en cambio como proveedores. Por ejemplo, conmovidos por las imágenes de las devastadoras inundaciones en el suroeste de Alemania, miles de refugiados sirios (organizados a través de las redes sociales) viajaron a la región y prestaron ayuda y asistencia⁵. Los medios de comunicación dirigidos por refugiados sirios en Alemania dieron amplia cobertura a este hecho.

Conclusión

En general, las perspectivas e historias de las personas refugiadas apenas figuran en los medios de comunicación convencionales. Pero a medida que la producción de contenidos en los medios de comunicación de masas se ha generalizado gracias al mayor acceso a Internet, la población refugiada ha podido desarrollar las competencias necesarias para perturbar la política de representación e influir en la formulación de políticas en los países de acogida, aunque de forma limitada. La búsqueda de la autorrepresentación no solo ayuda a restablecer la autonomía y el sentimiento de comunidad entre los refugiados, sino que también mitiga la influencia de las culturas mediáticas que dan prioridad a las perspectivas de los observadores externos frente a las perspectivas y experiencias vitales de los individuos o colectivos observados. Las noticias de los medios de comunicación convencionales han contribuido a la percepción de las personas refugiadas como una amenaza para la seguridad cultural, económica y política de los países de acogida. La incorporación de plataformas de medios de comunicación dirigidos por población refugiada al ecosistema de noticias relacionadas con esta, puede ayudar a captar diversas perspectivas y ofrecer una visión más equilibrada sobre su mundo.

Sefa Secen secen.3@osu.edu @SefaSecen3

Becaria postdoctoral, Mershon Center for International Security Studies, Universidad Estatal de Ohio

Conocimiento, voz y poder

1. Observatorio Sirio para los Derechos Humanos (2021) “Three Syrian workers burned to death in İzmir in racist attack” bit.ly/Syrian-workers-attack
2. *Como enab baladi, almodon, intsyria, abwad, aljumhuriya, dubarah, y freedomraise.*
3. Enab Baladi (2021) “Who bridges the gap between the Turks and Syrian refugees?” bit.ly/turkey-syria-refugees
4. Syrian Center for Media and Freedom of Expression (2020) “A Comparative Study on Hate Speech and Incitement to Violence in Syrian Media - Second Monitoring Round 2020” bit.ly/Syrian-media-study
5. Por ejemplo, www.abwab.eu

